

ES
PT



TYB601B

Módulo 1 salida 10A bus empotrar

Actuador binario 1 canal 10A, encastrar, KNX

TXB601B

Módulo 1 salida 10A bus empotrar

Actuador binario 1 canal 10A, encastrar, KNX



Indicaciones de seguridad

ES

La instalación y el montaje de aparatos eléctricos deben ser efectuados exclusivamente por personal electricista de acuerdo con las normas de instalación, directivas, disposiciones y normas de seguridad y prevención de accidentes pertinentes del país.

Si no se tienen en cuenta las indicaciones de instalación, podría dañarse el equipo, producirse un incendio o surgir otros peligros.

Peligro provocado por descargas eléctricas. Desconectar antes de trabajar en el aparato o en la carga. Para ello, tenga en cuenta los interruptores automáticos, los cuales suministran tensiones peligrosas al aparato o a la carga.

Peligro provocado por descargas eléctricas. El aparato no se puede dejar sin tensión.

Peligro provocado por descargas eléctricas en la instalación de MBTS o MBTP. No conectar varios consumidores juntos para baja tensión MBTS, MBTP o MBTS.

Estas instrucciones forman parte del producto y deben permanecer en manos del consumidor final.

Estructura del aparato

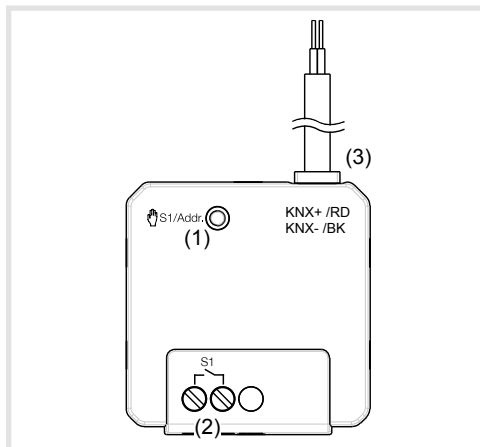


Figura 1: vista general del aparato

- (1) Tecla iluminada modo de funcionamiento manual/tecla de programación
- (2) Conexión de la(s) carga(s)
- (3) Cable de conexión del bus KNX

Función

Información del sistema

Este aparato es un producto del sistema KNX y cumple las directivas del mismo. Se presuponen conocimientos técnicos adquiridos en cursos de formación KNX. La planificación, instalación y puesta en servicio del aparato se realizan con el software certificado KNX.

Puesta en marcha modo S

El funcionamiento del aparato varía en función del software. El software se obtiene en la base de datos de productos. La base de datos de productos, las descripciones técnicas, los programas de conversión y otros programas de ayuda están disponibles en nuestra página web en su versión más actual.

Puesta en marcha modo E

El funcionamiento del dispositivo varía en función de la configuración. La configuración también se puede efectuar con dispositivos desarrollados especialmente para realizar el ajuste y la puesta en marcha de manera sencilla.

Este tipo de configuración solo es posible con aparatos del sistema easylink. Easylink permite efectuar una puesta en marcha sencilla y con ayuda visual. Con este sistema, las funciones estándar preconfiguradas se asignan a las entradas y salidas con ayuda de un módulo de servicio.

Descripción del funcionamiento

El aparato recibe telegramas de sensores o de otros controles a través del bus de instalación KNX y conmuta consumidores eléctricos con su contacto de relé.

Uso adecuado

- Conmutación de consumidores eléctricos de 230 V ~ con contacto libre de potencial.
- Montaje en caja para mecanismos según DIN 49073 (utilizar una caja profunda) o en caja de derivación en superficie/empotrada.

Características del producto

- Funciones de temporización.
- Posibilidad de activar manualmente las salidas en el aparato, modo de funcionamiento de obra.
- Indicación de estado de las salidas en el aparato.
- Función de escenas.
- Posición forzada mediante control superior.

Información para el electricista

Montaje y conexión eléctrica



¡PELIGRO!

Descarga eléctrica si se tocan componentes bajo tensión.

Las descargas eléctricas pueden provocar la muerte.

Desconecte los cables de conexión antes de trabajar con el aparato y cubra los componentes bajo tensión situados en el entorno.

Conectar y montar el aparato



¡CUIDADO!

Calentamiento inadmisibles con una carga demasiado elevada del aparato.

El aparato y los cables conectados pueden dañarse en la zona de conexión.

No sobrepasar la intensidad de corriente máxima admisible.



¡CUIDADO!

Si se conectan conductores de estaciones de bus o estaciones supletorias y de tensión de red en una misma caja para mecanismos, el cable de bus KNX puede entrar en contacto con la tensión de red.

Por tanto, se pone en peligro la seguridad de toda la instalación de KNX. Los usuarios pueden sufrir una descarga eléctrica, incluso en aparatos alejados.

No colocar los bornes de bus o estaciones supletorias y de tensión de red en un mismo compartimento de conexión. Utilizar una caja para mecanismos con un separador fijo o cajas separadas (figura 2).

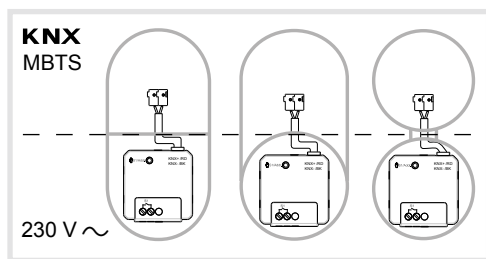


Figura 2: instalación en compartimentos de conexión separados

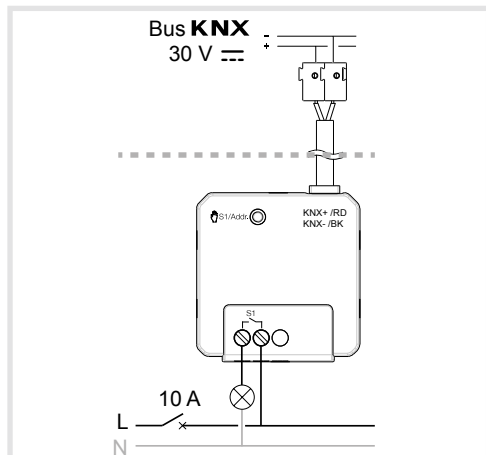


Figura 3: conexión del aparato de 1 elemento

Tener en cuenta las normas de instalación relativas a la tensión MBTS. Respetar la distancia mínima de 4 mm entre la tensión de red y los conductores del bus.

Asegurar el circuito de la instalación con un interruptor de protección de la línea de 10 A.

- Conectar el cable de bus mediante un terminal de conexión de bus.
- Conectar la carga a los terminales de conexión de la carga (2).
- Colocar el aparato en la caja de instalación.

Puesta en marcha

Modo S: cargar la dirección física y el software de aplicación

- Conectar la tensión de bus.
- Pulsar la tecla de programación (1).

La tecla se enciende.

Si la tecla no se enciende, significa que no hay tensión de bus.

- Cargar la dirección física en el aparato. El LED de estado de la tecla se apaga.
- Cargar el software de aplicación.
- Anotar la dirección física en el aparato.

Modo E

Se puede consultar información acerca de la configuración del sistema en la descripción detallada del módulo de servicio Easylink.

Poner en marcha el aparato

- Conectar la tensión de red de las salidas.

Encender/apagar el modo de prueba

El dispositivo está conectado. Hay tensión de bus y de conmutación.

- Mantener pulsada la tecla (1) con un objeto puntiagudo durante > 5 s hasta que empiece a emitir una luz verde intermitente.

El aparato se encuentra en modo de prueba/funcionamiento manual.

O, si el modo de funcionamiento manual está activado:

- Mantener pulsada la tecla (1) durante > 5 s hasta que emita una luz verde intermitente 3 veces.

El aparato se encuentra en modo de funcionamiento normal.

Una vez transcurridos unos 5 min sin pulsar ninguna otra tecla, el aparato abandona automáticamente el modo de funcionamiento manual.

Manejar una salida en el modo de prueba

La salida se maneja pulsando brevemente la tecla (1) varias veces.

El aparato se encuentra en modo de prueba. Hasta que se pulsa la tecla por primera vez, la tecla emite una luz rojo intermitente.

- Pulsar brevemente la tecla (1).

La salida cambia su estado de conmutación.

Restablecer el ajuste de fábrica del aparato

El aparato ofrece la posibilidad de restaurar el ajuste de fábrica con la tecla de programación.

Si se restablece el ajuste de fábrica, se pierde la programación. A partir de este momento, ya no es posible controlar el aparato con el bus.

- Mantener pulsada la tecla S1/Addr. (1) durante > 10 s hasta que empiece a emitir una luz verde intermitente.

Se ha restablecido el ajuste de fábrica del aparato.

Anexo

Datos técnicos

Tensión de alimentación KNX	21 → 32 V ~ MBTS
Capacidad de desconexión	μ 10 A AC1 230 V~
Corriente de conmutación mínima	10 mA
Altura de servicio	máx. 2000 m
Grado de ensuciamiento	2
Tensión transitoria	4 kV
Grado de protección de la carcasa	IP20
Protección contra impactos	IK 04
Clase de protección contra sobretensiones	III
Protección aguas arriba	interruptor magnetotérmico 10 A
Medio de comunicación	TP
Modo Configuración	S mode - Easy link controller
Temperatura ambiente	-5 °C → +45 °C
Temperatura de almacenamiento/transporte	-20 °C → +70 °C
Número máximo de ciclos de conmutación a plena carga	20 ciclos/minuto
Capacidad de conexión	0,75 mm ² → 2,5 mm ²
Tipo de instalación	caja de interruptor de instalación empotrada/ caja de derivación electrónica empotrada/ empotrada/en superficie
Dimensiones	44 x 43 x 22,5 mm
Consumo propio en el bus KNX típico	7 mA
en reposo	5 mA
Lámparas incandescentes	600 W
Lámparas halógenas	600 W
Transformador convencional	600 VA
Transformador electrónico	600 W
Lámparas fluorescentes -sin balasto electrónico	600 W
-con balasto electrónico	6 x 58 W
Lámparas de bajo consumo	2 x 15 W
Lámparas LED:	2 x 15 W

Ajuda em caso de problemas

O modo de ensaio não é possível. O LED de programação acende-se.

Causa: botão (1) pressionado durante muito pouco tempo.

Premir o botão brevemente, o LED vermelho apaga-se. Premir o botão novamente (> 5 seg.).

A operação do bus não é possível.

Causa 1: a tensão do bus não está presente.

Verificar a polaridade correcta do terminal de ligação do bus.

Verificar a tensão do bus pressionando brevemente o botão de programação (1), o LED vermelho acende-se em caso de tensão de bus existente.

Causa 2: o aparelho foi reposto para a definição de fábrica.

Realizar novamente a programação

Eliminación correcta de este producto (material eléctrico y electrónico de descarte).

(Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos). La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente y a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y reciclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales. Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro. Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

Utilizable en Europa y en Suiza

Instruções de segurança

PT

A instalação e a montagem de aparelhos eléctricos só podem ser executadas por um instalador eléctrico, de acordo com as normas de instalação, directivas, disposições, normas de segurança e instruções relativas à prevenção de acidentes em vigor no país.

A não observância das instruções de instalação pode originar danos no aparelho, incêndios ou outros perigos.

Perigo de choque eléctrico. Desligar antes de realizar trabalhos no aparelho ou na carga. Ter em atenção todos os disjuntores que fornecem tensões perigosas ao aparelho ou carga.

Perigo de choque eléctrico. O aparelho não é indicado para o corte em segurança da tensão da rede.

Perigo de choque eléctrico na instalação TRS ou TRP. Não ligar em simultâneo cargas para tensões reduzidas TRS, TRP ou TRF.

Estas instruções são parte integrante do produto e têm de ficar na posse do cliente final.

Constituição do produto

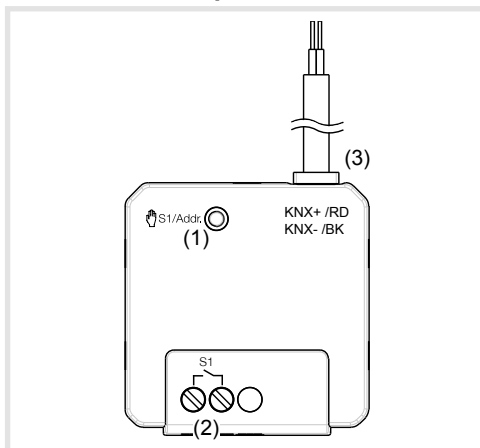


Figura 1: vista geral do aparelho

- (1) Tecla iluminada Modo de operação manual/ tecla de programação
- (2) Ligação da carga(s) comandada(s)
- (3) Cabo de ligação de bus KNX

Função

Informações do sistema

Este aparelho é um produto do sistema KNX e corresponde às directivas KNX. Conhecimentos técnicos detalhados através de formações KNX são requisito para correcta compreensão. O planeamento, a instalação e a colocação em funcionamento do produto são realizados usando um software certificado pela KNX.

Colocação em funcionamento Modo S

O funcionamento do produto depende do seu programa de aplicação (base de dados ETS). O programa de aplicação é retirado da base de dados dos produtos. A base de dados, manuais técnicos, assim como programas adicionais de suporte estão disponíveis no nosso sítio internet.

Colocação em funcionamento modo E

O funcionamento do aparelho depende da sua configuração. A configuração também pode ser realizada com a ajuda de dispositivos desenvolvidos especialmente para a configuração simples e colocação em funcionamento.

Este tipo de configuração só é possível com dispositivos do tipo easylink. Easylink significa uma colocação em funcionamento simples com ajuda visual. Desta forma, funções padrão pré-configuradas são atribuídas às entradas/saídas com a ajuda de um equipamento que permite a configuração dos produtos.

Descrição de funções

O aparelho recebe telegramas de sensores ou de outros comandos através do bus de instalação KNX e liga consumidores eléctricos com o seu contacto de relé.

Utilização correcta

- Ligação de consumidores eléctricos 230 V ~ com contacto sem potência
- Montagem na caixa de aparelhagem segundo a DIN 49073 (utilizar tomada funda) ou tomada de derivação saliente/de embutir

Características do produto

- Comandos temporizados
- Comando manual das saídas no produto, operação na obra
- Sinalizadores de estado das saídas no produto
- Função de cenário
- Forçagem por comando prioritário

Informações para o instalador eléctrico

Montagem e ligação eléctrica



PERIGO!

Choque eléctrico ao tocar partes sob tensão!

O choque eléctrico pode levar à morte!

Antes de realizar trabalhos no aparelho, desligar os cabos de ligação e cobrir as partes sob tensão que se encontrem por perto!

Ligar o aparelho e montar



CUIDADO!

Aquecimento intolerável em caso de sobrecarga demasiado elevada do aparelho!

O aparelho e os cabos ligados podem ficar danificados na área das ligações!

Não exceder a corrente máxima admissível!



CUIDADO!

Ao conectar os fios da tensão de rede e das extensões/do bus numa caixa de aparelhagem comum, o cabo do bus KNX pode entrar em contacto com a tensão de rede.

A segurança de toda a instalação KNX fica em perigo. As pessoas também podem apanhar um choque eléctrico em aparelhos remotos.

Não coloque terminais de tensão de rede e de extensões/bus num espaço de ligação comum. Utilize a caixa de aparelhagem com uma divisória fixa ou com caixas separadas (imagem 2).

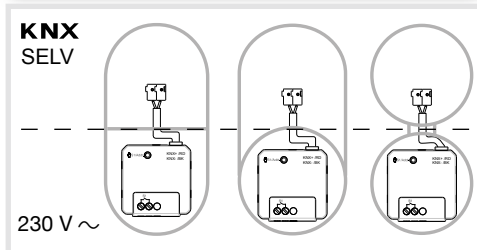


Figura 2: instalação com espaço de ligação separado

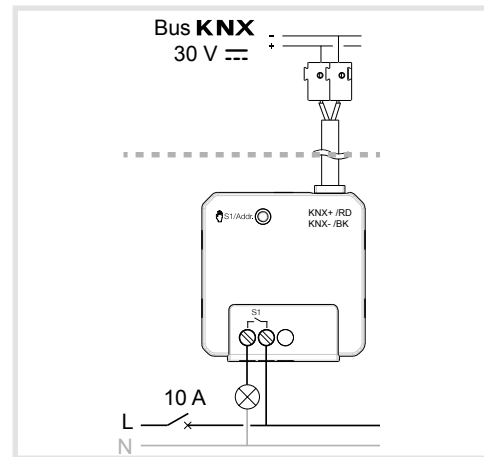


Figura 3: ligação do aparelho 1x

Ter em atenção as normas de instalação para a tensão TRS. Respeitar a distância mínima de 4 mm entre a tensão de rede e os condutores do bus.

O circuito de instalação tem de ser protegido através de disjuntores de 10 A.

- Ligar a linha de bus através do terminal de conexão do bus.
- Conectar a carga aos terminais de ligação de carga (2).
- Colocar o aparelho na tomada de instalação.

Colocação em funcionamento

Modo S: carregar endereço físico e software da aplicação

- Ligar a tensão do bus.
- Premir o botão de programação (1).
O botão acende-se.

I Se o botão não acender, então não existe qualquer tensão do bus.

- Descarregar o endereço físico para o aparelho.
O LED de estado do botão apaga-se.
- Carregar o software da aplicação.
- Anotar o endereço físico no aparelho.

Modo E

Informações sobre a configuração da instalação podem ser consultadas no manual de programação Easy do produto.

Colocar o aparelho em funcionamento.

- Ligar a tensão de rede às saídas.

Ligar/desligar modo de ensaio

O aparelho está ligado. Tensão de ligação e do bus presentes.

- Mater a tecla (1) premida com um objecto pontiagudo > 5 seg. até que esta pisque a verde.
O aparelho encontra-se no modo de ensaio/ operação manual.

Ou com o modo de operação manual ligado:

- Manter a tecla (1) premida > 5 seg. até que esta pisque 3x a verde.
O aparelho encontra-se no modo de operação normal.

I Após aprox. 5 min. sem qualquer outro accionamento, o aparelho sai automaticamente do modo de operação manual.

Operar a saída no modo de ensaio

A operação ocorre por pressão breve e repetida da tecla (1).

O aparelho encontra-se no modo de ensaio. Até ao primeiro accionamento, a tecla pisca a verde.

- Premir brevemente a tecla (1).

A saída altera o seu estado de comutação.

Repor o aparelho para a definição de fábrica

O aparelho oferece a possibilidade de restabelecer a definição de fábrica através do botão de programação.

I Ao repor para a definição de fábrica, a programação perde-se. Um controlo através do bus já não é possível.

- Manter o botão **S1/end.** (1) pressionado (> 10 seg.) até que esta pisque a vermelho.

O aparelho foi reposto para a definição de fábrica.

Anexo

Características técnicas

Tensão de alimentação KNX	21 ➔ 32 V $\overline{\text{---}}$ TRS
Poder de corte	μ 10 A AC1 230 V~
Corrente de comutação mínima	10 mA
Altitude de operação	máx. 2000 m
Grau de poluição	2
Tensão de impulso	4 kV
Grau de protecção	IP20
Protecção contra impacto	IK 04
Classe de sobretensão	III
Protecção a montante	disjuntor 10A
Média de comunicação	TP
Modo de configuração	S mode - Easy link controller

Temperatura ambiente	-5 °C ➔ +45 °C
Temperatura de armazenamento/ transporte	-20 °C ➔ +70 °C

Número máximo dos ciclos de comutação com carga completa	20 ciclos de comutação/minuto
Capacidade de ligação	0,75 mm ² ➔ 2,5 mm ²
Tipo de instalação	interruptor de instalação de embutir / electrónica de embutir / caixa de derivação saliente/de embutir
Dimensão	44 x 43 x 22,5 mm

Consumo próprio no bus KNX típico	7 mA
no estado de repouso	5 mA
Lâmpadas incandescentes	600 W
Lâmpadas de halogéneo	600 W
Transformador convencional	600 VA
Transformador electrónico	600 W
Lâmpadas fluorescentes -sem balastro	600 W
-com balastro electrónico	6 x 58 W
Lâmpadas economizadoras de energia:	2 x 15 W
Lâmpadas LED	2 x 15 W

Ajuda em caso de problemas

O modo de ensaio não é possível. O LED de programação acende-se.

Causa: botão (1) pressionado durante muito pouco tempo.
Premir o botão brevemente, o LED vermelho apaga-se. Premir o botão novamente (> 5 seg.).

A operação do bus não é possível.

Causa 1: a tensão do bus não está presente.
Verificar a polaridade correcta do terminal de ligação do bus.
Verificar a tensão do bus pressionando brevemente o botão de programação (1), o LED vermelho acende-se em caso de tensão de bus existente.

Causa 2: o aparelho foi reposto para a definição de fábrica.
Realizar novamente a programação



Eliminação correcta deste produto (Resíduo de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos).

Esta marca, apresentada no produto ou na sua literatura indica que ele não deverá ser eliminado juntamente com os resíduos domésticos indiferenciados no final do seu período de vida útil. Para impedir danos ao ambiente e à

saúde humana causados pela eliminação incontrolada de resíduos deverá separar este equipamento de outros tipos de resíduos e reciclá-lo de forma responsável, para promover uma reutilização sustentável dos recursos materiais.

Os utilizadores domésticos deverão contactar ou o estabelecimento onde adquiriram este produto ou as entidades oficiais locais para obterem informações sobre onde e de que forma podem levar este produto para permitir efectuar uma reciclagem segura em termos ambientais.

Os utilizadores profissionais deverão contactar o seu fornecedor e consultar os termos e condições do contrato de compra. Este produto não deverá ser misturado com outros resíduos comerciais para eliminação.

Utilizável em toda a Europa e na Suíça